

7. Областной словарь вятских говоров: Выпуск 1–2. А–В / под ред. В.Г. Долгушева, З.В. Сметаниной. Киров: Коннектика, 2012. 242 с.
8. Степанова А.Д. Проектирование содержания дополнительного образования школьников в университетском комплексе: дис. ... канд. пед. наук. Киров, 2004. С. 115.
9. Степанова А.Д. Роль иллюстративного материала в структуре словарной статьи «Областного словаря вятских говоров» // Семантика. Функционирование. Текст: межвуз. сб. науч. тр. Киров: Изд-во ВятГГУ, 2012. С. 127–130.
10. Сычугова Л.П. Обучение речи: культуроведческий подход / под ред. Л.А. Ходяковой. Киров: Изд-во ВятГГУ, 2008. 291 с.
11. Тематический словарь вятских говоров / отв. ред. З.В. Сметанина. Киров: Радуга-ПРЕСС, 2013. 311 с.

*Ф. Ф. Фархутдинова, А. Ю. Мельникова (г. Иваново)  
Ивановский государственный университет*

---

© Ф. Ф. Фархутдинова, А. Ю. Мельникова, 2016

### **Формы отчётности по итогам преддипломной практики иностранных филологов-магистрантов**

Данная статья посвящена рассмотрению проблемы выбора наиболее приемлемых и эффективных форм отчётности иностранных магистрантов филологического факультета по итогам преддипломной практики. Предлагаются варианты форм отчётности в связи с целью, задачами, этапами, особенностями прохождения практики, а также перечнем формируемых компетенций.

**Ключевые слова:** форма отчётности, преддипломная практика, дневник, отчёт, электронное портфолио

При формировании фонда оценочных средств по практике важным оказывается вопрос об оптимальном выборе форм отчётности, который может быть обусловлен целью, задачами, этапами прохождения практики, перечнем формируемых компетенций. Если же речь идёт об иностранных выпускниках, которые должны обладать высоким уровнем профессиональной компетентности в избранной ими области науки, то немаловажным становится учёт психологических, национальных, культурных особенностей учащихся, их уровня владения языком и ряда других факторов.

Совершенствовать навыки научно-исследовательской деятельности позволяет производственная преддипломная практика, которая непосредственно предшествует защите выпускной квалификационной работы. Целью её проведения является подготовка практической части магистерской диссертации, а также оформление и апробация результатов исследования для предстоящей защиты. Выполнение преддипломной практики иностранными филологами-магистрантами представляет собой научный проект, предполагающий не только самостоятельное осмысление студентом различных точек зрения на рассматриваемый в диссертации вопрос и оформление текста ма-

гистерской диссертации, но и формирование навыков публичных выступлений на конференциях, участия в дискуссиях и многое другое. Именно поэтому так важно правильно организовать практику и выбрать соответствующие формы отчётности, которые помогли бы учащимся полностью подготовиться к защите магистерской диссертации и в то же время самостоятельно оценить уровень подготовки и собственных научных достижений.

Организация любого вида практики включает в себя три этапа: подготовительный, основной и завершающий. На подготовительном этапе магистрант знакомится с документацией, касающейся прохождения практики; на основном – занимается написанием и оформлением магистерской диссертации, апробирует результаты научно-исследовательской деятельности; на завершающем – отчитывается о проделанной работе.

Какова миссия руководителя преддипломной практики? В течение практики руководитель должен проводить мониторинг развития научно-исследовательских навыков практиканта, фиксировать его успехи и неудачи, оценивать уровень сформированности профессиональных компетенций студента. В данном случае в качестве формы отчётности магистранта может выступать дневник, обычно включающий в себя индивидуальное задание, график консультаций, план прохождения практики и другие документы. Однако, как представляется, затраты учащихся на заполнение отчётной документации должны быть минимизированы. Но как же тогда контролировать работу практиканта? Очевидно, более оптимальной формой отчётности может стать не дневник, а индивидуальный план практики, составленный с учётом этапов прохождения практики, поставленных целей, задач и видов выполняемой работы. Заполнение индивидуального плана следует начинать уже в начале практики, причём сроки выполнения того или иного вида научно-исследовательской деятельности могут корректироваться руководителем и практикантом.

Прохождение преддипломной практики способствует формированию ряда общекультурных и профессиональных компетенций, среди которых ведущая роль принадлежит коммуникативной. Так, магистрант должен владеть не только навыками квалифицированного анализа, оценки, реферирования, оформления и продвижения результатов собственной научной деятельности, но и навыками планирования и осуществления публичных выступлений (на русском языке как иностранном) с применением навыков ораторского искусства. Иностранным филологам-магистрантам за период практики необходимо не просто завершить написание диссертации, но и апробировать полученные результаты, а потому требуется повысить уровень владения навыками межкультурной и межнациональной коммуникации.

Можно сказать, что в целом преддипломная практика – тренинг всех навыков, которыми должен обладать студент, чтобы защита его выпускной квалификационной работы прошла успешно. Именно поэтому в ходе практики обязательным является создание условий для интенсивной научно-

исследовательской деятельности, использование методов и приёмов, позволяющих практикантам почувствовать реальные трудности, возникающие в ходе публичных выступлений (деловые игры, тренинги, дискуссии и др.). В связи с этим обязательным становится участие практиканта в установочной и отчётной конференциях по практике, а также предзащита магистерской диссертации.

Во время установочной конференции, как правило, обсуждаются цели, задачи, этапы прохождения практики. Также учащимся может быть предложено выступление с отчётом о состоянии магистерской диссертации, включающим развёрнутый план диссертации, обзор её теоретической главы, характеристику систематизированного фактического материала по теме исследования, накопленного за предыдущий период. Подобное сообщение может служить допуском к началу прохождения практики.

Далее проводится предзащита ВКР, на которой магистрант демонстрирует навыки публичного выступления с защитным словом, подготовки и использования в ходе выступления презентации, активного участия в дискуссии и др.

Кроме того, иностранные филологи-магистранты могут письменно оценить выступления и презентации своих коллег. С этой целью они заполняют лист взаимооценки, который предполагает выставление баллов по конкретным критериям, связанным с процедурой защиты магистерской диссертации (владение русским языком как иностранным, культура речи, манера общения, способность заинтересовать аудиторию, качество доклада и презентации, правильность, полнота и аргументированность ответов на вопросы и др.). Одновременно практикантам можно предложить заполнить лист самооценки, в котором учащийся должен оценить достоинства и недостатки собственного выступления. Коллективное обсуждение и заполнение листов самооценки и/или взаимооценки является средством, позволяющим учащимся рефлексировать, выражать собственное мнение, которое они не всегда могут высказать во время коллективного обсуждения. В то же время это средство создания условий, приближенных к реальной защите, когда члены ГЭК оценивают работы магистрантов по конкретным критериям.

Во время отчётной конференции практикант выступает с отчётом и рассказывает о работе, проделанной в период прохождения преддипломной практики. Отчёт оформляется в соответствии с программой практики, включает перечень и описание действий, выполненных практикантом в период практики [1, с. 182], содержит самостоятельный анализ материалов, результаты исследования, конкретные выводы (и предложения).

Наконец, обязательной формой отчётности является отзыв руководителя практики о работе практиканта. Данный отзыв подразумевает экспертную оценку и содержит характеристику деятельности конкретного иностранного магистранта в период практики, выводы, мотивированную оценку по практике.

Предложенные формы отчётности соотносятся с конкретными этапами проведения преддипломной практики:

I. Подготовительный этап: участие в установочной конференции; разработка индивидуального плана практиканта; консультации.

II. Основной этап: работа в библиотеках и в кабинетах, избранных в качестве базы преддипломной практики; оформление магистрантом окончательного варианта текста выпускной квалификационной работы; написание аннотации ВКР; проверка текста ВКР на плагиат; тренинг предзащиты и предзащита ВКР на кафедре; подготовка защитного слова; подготовка презентации; подготовка сообщения для выступления на отчётной конференции.

III. Заключительный этап: оформление документации по практике; участие в отчётной конференции.

Выбор конкретных форм отчётности особенно важен, так как позволяет более точно организовать преддипломную практику. В качестве альтернативной формы отчётности по преддипломной практике может служить портфолио – контрольно-оценочное средство, ориентированное не только на выявление предметных знаний и умений, но и на диагностику общекультурных, профессиональных и предметных компетенций [2, с. 3]. Так как преддипломная практика предполагает в первую очередь самостоятельную научно-исследовательскую деятельность магистранта над выпускной квалификационной работой и подготовку всех необходимых документов для защиты диссертации, то выбор в качестве формы отчётности и одновременно оценочного средства именно портфолио, направленного на оценивание самостоятельной работы студента, представляется целесообразным.

Портфолио может содержать отзывы, рецензии, различные материалы (ВКР, научные публикации и пр.) и документы, свидетельствующие об освоении учащимся конкретного курса или о прохождении практики. Поэтому в качестве основных документов, входящих в «портфель» иностранного учащегося, проходящего преддипломную практику, могут быть выбраны следующие: индивидуальный план работы магистранта, отзыв руководителя практики о работе практиканта; лист самооценки; лист взаимооценки; текст (или фрагмент, например практическая часть) написанной выпускной квалификационной работы; аннотация ВКР; тексты научных публикаций и/или тезисы докладов; текст защитного слова; презентация; результаты проверки ВКР на плагиат и др.). Все перечисленные документы тематически могут быть сгруппированы в три папки: 1) папка «Мои достижения» (научные публикации, тезисы, документы, подтверждающие участие в научных конференциях); 2) папка «Рефлексия» (листы самооценки и/или взаимооценки, которые заполняются во время предзащиты диссертации); 3) основная папка «Материалы для защиты ВКР» (текст диссертации (или фрагмент), аннотация, презентация, защитное слово и пр.). Систематизированные материалы могут оказаться незаменимыми на защите ВКР.

Портфолио может быть сдано как в электронном варианте, так и частично в печатном. При формировании электронного портфолио важно не просто сохранить в папке электронные документы, но и создать оглавление с определёнными гиперссылками на конкретные папки и документы, что позволит систематизировать все файлы и будет способствовать быстрому поиску необходимой информации.

Следует учитывать и определённые условия, при которых нежелательно использование портфолио: формальное отношение к составлению портфолио (списывание друг у друга); трудности при самооценке и взаимооценке работы (неразвитость аналитических способностей, низкая речевая грамотность); сложности в использовании портфолио в электронном виде (компьютерная неграмотность) [3, с. 80]. Однако, учитывая то, что иностранные магистранты к началу прохождения преддипломной практики уже обладают информационной компетентностью и необходимым уровнем владения русским языком, использование электронного портфолио представляется вполне возможным.

Таким образом, портфолио вполне может выступать в качестве формы отчётности и рассматриваться как оценочное средство не только в рамках преддипломной практики, но и на защите выпускной квалификационной работы, так как в полной мере отражает качество магистерской диссертации и самостоятельной научно-исследовательской работы магистранта. Более того, создание портфолио позволяет магистранту адекватно оценить свои усилия и достижения в период преддипломной практики, более полно раскрыть свою личность, увереннее чувствовать себя на защите, избежать волнения и многих коммуникативных ошибок.

В зависимости от того, какая форма отчётности будет выбрана организаторами практики, на заключительной конференции могут быть организованы или отчётная конференция, или защита портфолио. Второй вариант представляется более интересным, эффективным и соответствующим целям, задачам и содержанию преддипломной практики.

### **Примечания**

1. Азимов Э.Г., Шукин А.Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). М.: ИКАР, 2009. 448 с.
2. Воронова Т.А. Изучение проблем контроля и оценки на основе компетентно-деятельностного подхода // Вестник Ивановского государственного университета. Педагогика. Психология. Социальная работа. 2009. № 1. С. 3–14.
3. Патрушева И.В. Портфолио как средство оценивания результатов самостоятельной работы студентов магистратуры // Мир науки, культуры, образования. 2015. № 4 (53). С. 76–81.
4. Инновационные подходы к подготовке специалиста в условиях глобализации образовательных процессов: материалы III Междунар. науч. конф. (25 окт. 2013 г., г. Владимир). Владимир, 2013. 374 с.